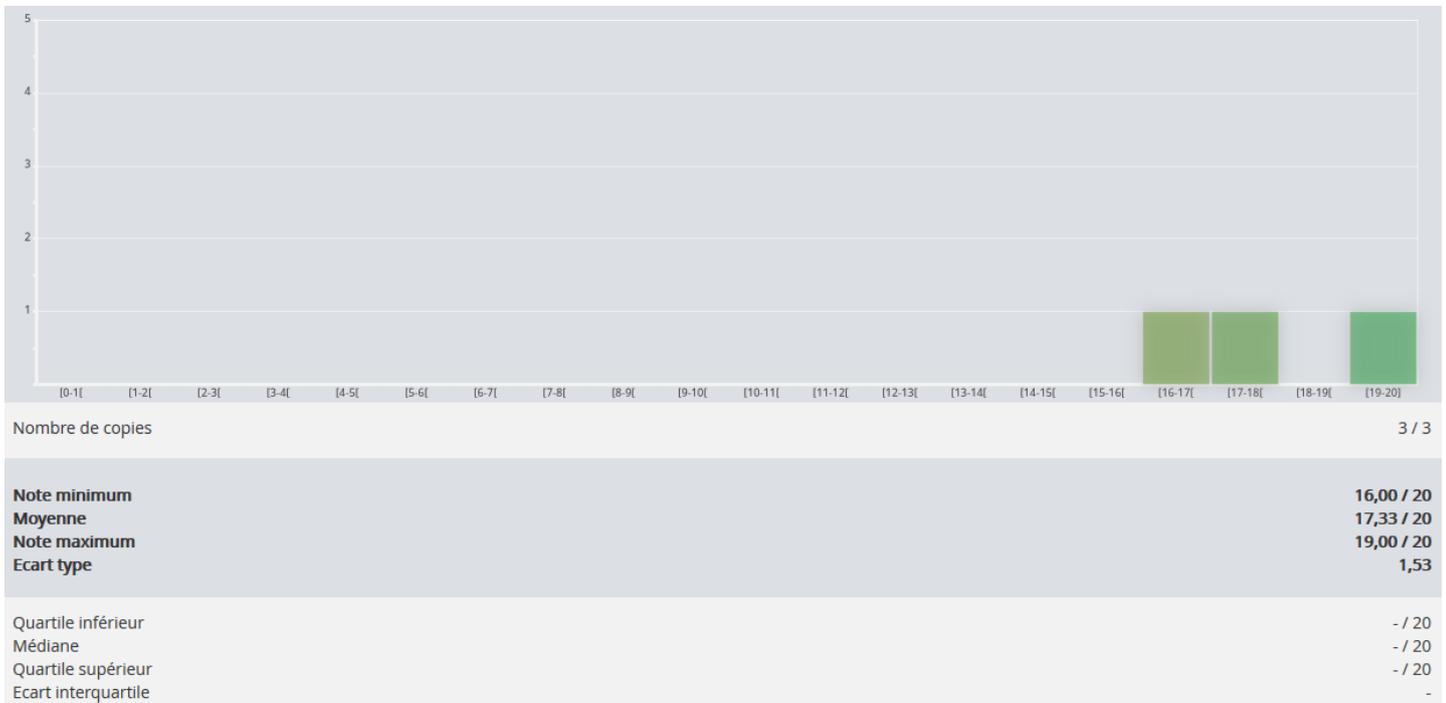


RAPPORT DE L'ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE FACULTATIVE - RUSSE



Cette année trois candidats ont composé leur épreuve écrite en russe.

Les notes vont de 16/20 à 19/20.

Le jury constate un très bon niveau des participants en général. La note de 16/20 étant administrée à un candidat qui a très partiellement traité le thème, 4 points lui ont donc été enlevés. Le jury encourage les candidats à réaliser toutes les parties de l'épreuve même si certaines leur paraissent difficiles.

## Le Thème

L'extrait d'un reportage diffusé sur le *JT 20 heures*, portant sur la protection des faucons sauvages en Russie a été proposé aux candidats.

Un sujet d'actualité où les candidats ont su de façon générale surmonter les difficultés de traduction.

Le jury souligne que le plus important dans le traitement d'un thème est de bien saisir le sens d'un texte ou d'un message afin d'essayer de le transmettre à un interlocuteur français, donc en langue française correcte et compréhensible. La traduction exacte (mot à mot) n'est pas nécessaire.



## CONCOURS A BCPST - 2020

---

### RAPPORT DE L'ÉPREUVE ÉCRITE DE LANGUE VIVANTE FACULTATIVE - RUSSE

#### **Le Texte de compréhension**

Un extrait de l'article du journal *Радио Свобода*, soulevait le thème délicat en Russie de l'utilisation de fourrure animale dans les domaines d'industrie et de mode.

Le jury n'a pas relevé de difficultés particulières de compréhension pour le texte proposé.

Le jury conseille aux candidats de lire le support plusieurs fois avec attention, de relever les points les plus importants et de faire une sorte de synthèse de l'information obtenue. La question sur la compréhension du texte porte de toute façon sur l'essentiel du contenu et non sur le vocabulaire précis et pointu de l'extrait.

Les points importants du texte proposé étaient répétitifs donc accessibles à la compréhension grâce au vocabulaire utilisé différemment.

#### **Expression écrite**

Dans l'expression écrite, les candidats devaient développer leur point de vue ainsi que les tendances générales dans la société actuelle sur l'utilisation de la matière d'origine animale dans l'industrie. Les candidats ont plutôt bien réussi leur expression écrite et ont démontré leurs capacités à composer en langue ainsi que leurs connaissances. Le jury conseille néanmoins de faire attention à la construction spécifique de la phrase russe où l'ordre des mots n'a aucune importance et où l'emploi correct du cas est responsable de la cohérence de l'information véhiculée.